

**თეა შურღაია**  
 თსუ ჰუმანიტარული ფაკულტეტის  
 აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტის  
 ირანისტიკის დეპარტამენტის ასოცირებული პროფესორი

ნაშრომების სრული სია

**მონოგრაფიები:**

1. **ლევინ ვარნერი და მისი „ასი სპარსული ანდაზა და სენტენცია“**, ქართული აკადემიური წიგნი, თბილისი, 2014, 159 გვ.

**სტატიები:**

2. **“Regional Dialogue Through Proverbs (According to Persian, Georgian and Armenian Proverbs)**, ახლო აღმოსავლეთი და საქართველო (The Near East and Georgia), VIII, თბილისი, 2014, გ. წერეთლის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტი, გვ.133-140.

3. **The Translation of Umar Khayyam’s Poetry into Georgian – a Touchstone for Translators**, წიგნში: “The Great ‘Umar Khayyam. A Global Reception of the Rubaiyat”, Leiden, 2012, Leiden University Press, გვ. 187-199

4. **The Earliest Printed Collection of Persian Proverbs**, Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, vol, 29, 2012, The University of Vermont, USA, გვ. 307-330

5. **„შაჰ-ნამეს“ ახალი ქართული თარგმანი**, “გოზარემ-ე მირას” (Bimonthly Journal of Textual Criticism, Codicology and Iranology), # N49, 2012 წ. თებერვალ-მარტი, თეირანი, გვ. 100-102 (სპარსულ ენაზე)

6. **“შაჰ-ნამეს” ქართული თარგმანების მნიშვნელობა მათი სპარსული ორიგინალის აკადემიური ტექსტის დადგენისათვის** (თანავტორები: მ. ბურჯანაძე, მ. თოდუა, ხ. თოდუა, თ. ლეკვეიშვილი), ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, თბილისი, 2012, 133 გვ.

7. **“ვის-ო რამინის ბომბეური ხელნაწერის მნიშვნელობა ამ ძეგლის აკადემიური ტექსტის დადგენისათვის”** (თანავტორები: მ. ბურჯანაძე, მ. თოდუა, ხ. თოდუა, თ. ლეკვეიშვილი), ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, თბილისი, 2012, 92 გვ.

8. **“ანვარე სოჰაილის” ძველი ქართული თარგმანის მნიშვნელობა მისი სპარსული ორიგინალის ტექსტის დადგენის საქმეში**, “გოზარემ-ე მირას” (Bimonthly Journal of Textual Criticism, Codicology and Iranology), #47-48, 2011 წ. ოქტომბერ-დეკემბერი, გვ. 26-29 (სპარსულ ენაზე).

9. **Persian Literature in Georgian Translations**, Proceedings of the 3rd International Conference dedicated to the memory of Wladyslaw Duleba, Crakow, 7th -8th April, 2008, Polish Academy of Sciences – Crakow Branch, Publications of the Oriental Committee, Vol. 27, Oriental Languages in Translation, Vol. 3, 2008, pp. 63-70.
10. ირანელთა ეროვნული თვითმყოფადობის პრობლემა მოჰამადალი ესლამი ნოდუმანის ესეებში, ახლო აღმოსავლეთი და საქართველო, V, 2008, გვ. 215-221
11. ანდაზები და ანტიანდაზები პოლიტიკაში (ქართული მასალების მიხედვით), ქართველოლოგია (ყოველთვიური სამეცნიერო ჟურნალი), თბილისი, #6, 2008, გვ. 46-52.
12. **General Structure of Persian Paremiographical Collections**, Papers of ICANAS 38 (International Congress of Asian and North African Studies), Ankara, 2008, pp. 1403-414.
13. Использование пословиц и поговорок в процессе преподавания иностранного языка, - Материалы региональной научно-практической конференции (14-15 декабря 2007 г.) «Язык и литература в поликультурном пространстве», выпуск 4, Бирск, 2007, ст. 181-185.
14. სპარსული და ქართული ანდაზების მსგავსების შესახებ, “Sokhane Eshgh” (Latest Research in the Persian Language and Literature), #33-34, 2007, გვ. 163-169 (სპარსულ ენაზე).
15. სამეტყველო ქმედებათა სახეობები თანამედროვე ქართულ რეკლამაში, გელათის მეცნიერებათა აკადემიის ჟურნალი, თბილისი, #7, 2007, გვ. 45-53
16. თანამედროვე სპარსული პოეზიის ახალი ქართული თარგმანები, I საერთაშორისო სიმპოზიუმის (ლიტერატურათმცოდნეობის თანამედროვე პრობლემები) მასალები, თბილისი, 2007, გვ. 295-305
17. წინასიტყვაობა წიგნისათვის “სპარსული ზღაპრები” (სპარსულიდან თარგმნა და განმარტებანი დაურთო გ. ლობჯანიძემ), თბ., 2006, გვ. 3-18
18. **General Review of Persian Paremiography, Proverbium (Yearbook of Interantional Proverb Scholarship)**, The University of Vermont, USA, N22, 2005, გვ. 381-396
19. სპარსული პარემიოგრაფიის რამდენიმე თავისებურების შესახებ, თსუ შრომები, აღმოსავლეთმცოდნეობის სერია, #361, 2004, გვ. 231-241
20. სპარსული “დიალოგური ანდაზების” სტრუქტურა, კულტურის ისტორიისა და თეორიის საკითხები, XVIII, 2004, გვ. 255-263
21. სპარსული სკაბრეზული ანდაზების შესახებ, პერსპექტივა–XXI, V, 2003, გვ.114-117
22. სპარსული ენის პროფესორ-მასწავლებელთა მეორე საერთაშორისო შეკრება, სამეცნიერო-მეთოდოლოგიური ჟურნალი “პოლიგლოტი”, 1999, #3-4, გვ. 68-74

23. სპარსული ენა საქართველოში, თეირანის სპარსული ენის პროფესორ-მასწავლებელთა მეორე საერთაშორისო ფორუმის მასალები (“მეორე მონაპოვარი”), თეირანი, 1999, გვ. 57-68, (სპარსულ ენაზე)
24. ამირ ყოლი ამინის “დასთანჰაიე ამსალ”, თბილისის უნივერსიტეტის შრომები, 327, აღმოსავლეთმცოდნეობა, 1998, გვ.169-173
25. ახალი სპარსული ჟურნალი, მაცნე, ენისა და ლიტერატურის სერია, 1994, #1-4, გვ.165-169
26. მოჰამადალი ჰაბლერუდის “ანდაზათა კრებულის” პირველი გამოცემა, თბილისის უნივერსიტეტის შრომები, 309, აღმოსავლეთმცოდნეობა, 1992, გვ. 177-181
27. მეჰდი სოჰეილი, “ირანის პოპულარული ანდაზები”, მაცნე, ენისა და ლიტერატურის სერია, 1991, #3, გვ.159-160
28. სპარსული ანდაზები, მაცნე, ენისა და ლიტერატურის სერია, 1990, 4, გვ.126-134
29. “ანდაზის” მნიშვნელობისათვის ქართულსა და სპარსულში, მაცნე, ენისა და ლიტერატურის სერია, 1989, 2, გვ.110-119
30. ანდაზის ტიპის გამონათქვამები გორგანის “ვის ო რამინის” მიხედვით, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომები, XIV, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, ახალგაზრდა მეცნიერთა საბჭო, 1987, გვ.156-161

#### სახელმძღვანელოები:

31. სპარსული ქრესტომათია, ტ. III (ახალი სპარსული ლიტერატურის ნიმუშები XX საუკუნის II ნახევრიდან დღემდე), თბილისი, “უნივერსალი”, 2006, 448 გვ. (მ. ალექსიძეს, მ. ბურჯანაძესა და ლ. ჟორჟოლიანთან ერთად)

#### რეცენზიები:

32. “სპარსული ლიტერატურის ენციკლოპედიის” V ტომის შესახებ, გაზ. “მეგობრობის მაცნე”, #1, 2006 წლის იანვარი-თებერვალი, გვ. 18-19
33. ნაშრომი ქართული ირანისტიკის შესახებ, პერსპექტივა-XXI, VII (2), 2005, გვ. 156-159
34. ირანი და ქართული არქივები (რეცენზია წიგნზე “ირანის ისტორიის შესახებ საქართველოს არქივებში დაცული საბუთების ნუსხა”, ტ.1, თეირანი, 2003), გაზ. “წიგნები”, 2004, #10 (12), 11-24 ივნისი, გვ. 31

35. “აღმოსავლურ-დასავლური დივანის” აღიარება, ჟურნალი “ქეთაბე მაჰ”, ლიტერატურისა და ფილოსოფიის სერია, თეირანი, 2003, #11, გვ. 118-119 (სპარსულ ენაზე)

36. სირთულის მშვენიერება (“ანდაზების არაკების” პირველი გამოცემა), “ლიტერატურული საქართველო”, 1991, #24, გვ.10

#### პუბლიკაციები სამეცნიერო-პოპულარულ ჟურნალებში:

37. ომარ ხაიამის პოპულარობა საქართველოში, ჟურნ. „ბუხარა“, #94, 2013, გვ. 93-99 (სპარსულ ენაზე)

38. ისტორია თანამედროვე ირანელთა თვალთ, ჟურნ. “ჩვენი მწერლობა”, #10, 2006, გვ. 54

39. 37+17 (გამოხმაურება), ჟურნ. “ჩვენი მწერლობა”, #6, 2006, გვ. 48

40. პერსეპოლისი, ჟურნ. “ომეგა”, #1 (27), 2002, იანვარი, გვ. 48-54

#### საენციკლოპედიო სტატია:

41. სპარსული ლიტერატურის ენციკლოპედია, ტ. V (სპარსული ლიტერატურა კავკასიაში: აზერბაიჯანი, სომხეთი, საქართველო და დაღესტნის ავტონომიური რესპუბლიკა), თეირანი, 1382 (2003), გვ. 339

#### თარგმანები (წინასიტყვაობითა და კომენტარებით):

42. გოლი თარაყი, არჩევანი (მ. ბურჯანაძესთან ერთად), თბილისი, „დიოგენე“, 2017, 266 გვ.

43. მაჰმუდ დოულათაბადი, პოლკოვნიკის მიმწუხრი, თარგმანი, წინასიტყვაობა, კომენტარები, თბილისი, „დიოგენე“, 2016, 242 გვ.

44. „შევეგუებით“ (ზ. ფირზადი. რომანი და მოთხრობები), თარგმანი, წინასიტყვაობა, შენიშვნები (მ. ბურჯანაძესთან ერთად), თბილისი, „დიოგენე“, 2013, 521 გვ.

45. “თოთხმეტი სევდიანი ამბავი” (თანამედროვე სპარსული პროზა), თარგმანი, წინასიტყვაობა, შენიშვნები (მ. ბურჯანაძესთან ერთად), თბილისი, “უნივერსალი”, 2008, 265 გვ.

46. ალექსანდრე გვახარია, სპარსული ენის სწავლების ისტორიიდან საქართველოში, (წინასიტყვაობა, თარგმანი და კომენტარები სპარსულ ენაზე), “აზ დიარე აშნა”, #6, 1384 წ. ესფანდი (2006 წ. თებერვალი-მარტი), თბილისი, გვ. 8-22.

48. ესლამი ნოდუშანი მ., ადამიანობა და თანამდებობა, თარგმანი, ბოლოთქმა და კომენტარები, თბილისი, “მერანი”, 2004, 159 გვ.

49. გოლი თარაყი, სახლი ზეცაში (მ.ბურჯანაძესთან ერთად), თარგმანი, წინასიტყვაობა და შენიშვნები, თბილისი, “დიოგენე”, 2004, 220 გვ.

50. “1001 ქართული ანდაზა”, თარგმანი სპარსულ ენაზე, წინასიტყვაობა, კომენტარები (ფ. დელშადთან ერთად) თეირანი, 2002, 214 გვ.

#### რედაქტირება:

51ა. მაგალი თოდუა, “ქილილა და დამანას” ვახტანგ მეფისეული ქართული თარგმანის განსაკუთრებული მნიშვნელობის შესახებ მისი ორიგინალის ტექსტის დადგენის საქმეში (245 ადგილის გასწორება), თბილისი, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 2012, 352 გვ.

51ბ. მაგალი თოდუა, “ქილილა და დამანას” ვახტანგ მეფისეული ქართული თარგმანის განსაკუთრებული მნიშვნელობის შესახებ მისი ორიგინალის ტექსტის დადგენის საქმეში (245 ადგილის გასწორება), თბილისი, “უნივერსალი”, 2009, 352 გვ.

52. “სპარსული ზღაპრები”, სპარსულიდან თარგმნა და განმარტებანი დაურთო გ. ლობჟანიძემ, რედაქტორი და წინასიტყვაობის ავტორი თეა შურღაია, თბ., 2006, 360 გვ.

#### პერსონალია

53. ენაიათ ოლ-ლაჰ რეზა – ქართველოლოგია, #4, 2010 წ. ივლისი-აგვისტო, გვ. 107-112